

Wahrsagende Mönche im chinesischen Buddhismus

Biographien aus dem *Shenseng zhuan*

von Esther-Maria Guggenmos
und Li Wei



Wahrsagende Mönche im chinesischen Buddhismus
Biographien aus dem *Shenseng zhuan*

übersetzt von Li Wei 李熒 und Esther-Maria Guggenmos,
reflektiert und annotiert von Esther-Maria Guggenmos

Deutsche Ostasienstudien 39

OSTASIEN Verlag

Dem Cover-Motiv liegt die Vorhersage Nr. 52 des *Tianzhu lingqian* 天竺靈籤 zugrunde, eines illustrierten buddhistischen Tempelarakels aus der Song-Zeit. Siehe Zheng Zhenduo 鄭振鐸 (Hg.). *Zhongguo gudai banhua congkan* 中國古代版畫叢刊 (rpt. Shanghai: Shanghai guji, 1988), 290.

Die Drucklegung dieses Werks wurde durch Zuwendungen seitens des Universitätsbunds Erlangen-Nürnberg e.V. sowie des Internationalen Kollegs für Geisteswissenschaftliche Forschung „Schicksal, Freiheit und Prognose. Bewältigungsstrategien in Ostasien und Europa“ der FAU Erlangen-Nürnberg ermöglicht.

Bibliographische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation
in der Deutschen Nationalbibliographie;
detaillierte bibliographische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

ISSN 1868-3665
ISBN 978-3-946114-60-4

© 2019. OSTASIEN Verlag, Gossenberg (www.ostasien-verlag.de)
1. Auflage. Alle Rechte vorbehalten
Redaktion, Satz und Umschlaggestaltung: Martin Hanke und Dorothee Schaab-Hanke
Druck und Bindung: Rosch-Buch Druckerei GmbH, Scheßlitz
Printed in Germany

Bibliographie

1. Abkürzungen

Primärquellen

- CSZJJ *Chu sanzang jiji* 出三藏記集 / *Sammlung von Aufzeichnungen zur Übersetzung des Tripitaka* (T. 2145). Kompilationsdatum: um 515 n. Chr., Kompilator: Sengyou 僧祐 (445–518). Frühester erhaltener Katalog von buddhistischen Schriften mit Einleitungen / Vorworten zu den Sütrenübersetzungen und Biographien der Übersetzer.
- FYZL *Fayuan zhulin* 法苑珠林 / *Perlenwald im Dharmagarten* (T. 2122). Kompilationsdatum: 668 n. Chr., Kompilator: Daoshi 道世 (591–683). Buddhistische Enzyklopädie, die bei breiter Themenverteilung von praktischen Anweisungen bis hin zu kosmologischen Konzepten auch aus Sammlungen von Wundergeschichten zitiert und daher für deren Rekonstruktion die Grundlage ist (vgl. Lu Xun 1954).
- GSZ *Gaoseng zhuan* 高僧傳 / *Biographien herausragender Mönche* (T. 2059). Kompilationsdatum: 531 n. Chr., Kompilator: Huijiao 慧皎 (497–554).
- MXJ *Mingxiang ji* 冥祥記 / *Signs from the Unseen Realm* (Übers. Company 2012). Kompilationsdatum: um 490 n. Chr., Kompilator: Wang Yan 王琰; rekonstruiert aus dem FYZL, 129 Erzählungen mit Vorwort, größte vor-suizeitliche Wundererzählungssammlung.
- SGSZ *Song gaoseng zhuan* 宋高僧傳 / *Songzeitlich [zusammengestellte] Biographien herausragender Mönche* (T. 2061). Kompilationsdatum: 988 oder 982 n. Chr., Kompilator: Zanning 贊寧 (919–1001).
- SKQS *Siku quanshu* 四庫全書. Größte Literatursammlung der chinesischen Geschichte, die vom Kaiser Qianlong der Qing-Dynastie beauftragt wurde und zwischen 1773 und 1782 unter Leitung von Ji Yun 紀昀 und Lu Xixiong 陸錫熊 zusammengestellt wurde. Die Abschrift, die heute im Nationalen Palastmuseum in Taipeh aufbewahrt wird, ist online als Datenbank unter <http://www.sikuquanshu.com> lizenziert einsehbar und wird hier referenziert.
- SSZ *Shenseng zhuan* 神僧傳 / *Biographien wundertätiger Mönche* (T. 2064). Kompilationsdatum: 1417 n. Chr., in Auftrag gegeben durch den Yongle-Kaiser.
- T. Taishō shinshū daizōkyō 大正新脩大藏經 [Neu arrangierter großer (buddhistischer) Kanon aus der Taishō Era], hg. von Takakusu Junjiro 高楠順次郎 u. a., Tōkyō: Taishō issaikyō kankokai, 1926–1932 [Nachdruck 1960–1978]. Die Referenz folgt dem Muster: T. [konsequente Nummerierung], [Band]: [Seite/Kolumne/Zeile], z.B. T. 2064, L: 948b4 ist die erste Zeile des Vorwortes zu den Biographien wundertätiger Mönche, die im

50. Band des Taisho unter der Nummer 2064 zu finden sind.
- TPGJ *Taiping guangji* 太平廣記 / *Ausführliche Berichte der Taiping* (-Regierungszeit, 976–983). Kompilationsdatum: 977–978 n. Chr., Kompilatoren: auf kaiserlichen Befehl u. a. Li Fang 李昉, Hu Meng 扈蒙 und Li Mu 李穆. Beijing: Zhonghua, 1961 [Reprint: Tainan: Pingping, 1974]. Große, historisch übergreifende Enzyklopädie übernatürlicher Ereignisse, eines der „Vier großen Bücher“ der Nördlichen Song-Zeit (960–1126).
- XGSZ *Xu gaoseng zhuan* 續高僧傳 / *Fortgesetzte Biographien herausragender Mönche* (T. 2060). Kompilationsdatum: 645 n. Chr. (nach Shinohara später erweitert), Kompilator: Daoxuan 道宣 (596–667).

Lexika

- DDB *Digital Dictionary of Buddhism*, hg. v. A. Charles Muller, abrufen unter <http://buddhism-dict.net/ddb>. Online-Lexikon zu chinesisch-buddhistischer Terminologie, welches ständig von einschlägig arbeitenden Buddhisten aktualisiert wird.
- FBD *Foguang dacidian* 佛光大辭典 [FBD], hg. von Foguang dazangjing bianxiu weiyuan hui 佛光大藏經編修委員會. 7 Bde. und Index. Gaixiong: Foguang, 1989. Chinesisches Standardlexikon für chinesisch-buddhistische Terminologie.
- GR *Grand dictionnaire Ricci de la langue chinoise*, hg. von Institut Ricci de Paris und Institut Ricci de Taipei. 6 Bde. und Index. Paris: Institut Ricci et Éditions Desclée de Brouwer 2001. Französisches Standardlexikon der chinesischen Sprache.
- HYDCD *Hanyu dacidian* 漢語大詞典 [HYDCD], hg. von Luo Zhufeng 羅竹風, 12 Bde. und Index. Shanghai: Hanyu dacidian, 1990–1994 [Taipeh: Taiwan donghua, 1997]. Umfassendes Standardlexikon der chinesischen Sprache.

Sonstige Abkürzungen

Bed.	Bedeutung
gest.	gestorben (es folgt das Datum)
d. h.	das heißt
n. Chr.	nach Christus (Jahreszahlen n. Chr. werden nur dann gekennzeichnet, wenn dies aufgrund des Kontextes nötig erscheint).
reg.	Regierungszeit des Herrschers
skt.	Sanskrit
v. Chr.	vor Christus.
wrtl.	wörtlich

2. Literatur

- Appleton, Naomi. *Jātaka Stories in Theravāda Buddhism: Narrating the Bodhisatta Path*, Farnham: Ashgate, 2010.
- Assandri, Friederike (Üs. u. Hg.). *Dispute zwischen Daoisten und Buddhisten im Fo Dao luheng des Daoxuan (596–667)*. Bibliothek der Tang und Song. 5. Gossenberg: Ostasien, 2015.
- Baldrian-Hussein, Farzeen. „*bun* and *po*“, in: Pregadio 2008, Bd. 1, 521-523.
- Bechert, Heinz (Hg.). *The Dating of the Historical Buddha*. 3 Bde. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1991–1997.
- Berger, Patricia. „Miracles in Nanjing: An Imperial Record of the Fifth Karmapa’s Visit to the Chinese Capital“, in: Weidner 2001, 145-169.
- Bhattacharji, Sukumari. „Yama“, in: Jones 2005, Bd. 14, 9867-9868.
- Breton, Bonnie. „Theravāda Art and Architecture“, in: Buswell 2003–2004, 841-844.
- Bronkhorst, Johannes. *Buddhism in the Shadow of Brahmanism*, Leiden: Brill, 2011.
- Bruneton, Yannick. „Les moines géomanciens de Koryō (918–1392), une étude critique des sources“, PhD Thesis Université de Paris 7 – Denis Diderot, 2002.
- Bukyō Kan-Bon daijiten* 佛教漢梵大辭典. Siehe Hirakawa 1997.
- Bumbacher, Stephan Peter. „Zum religionsgeschichtlichen Quellenwert des literarischen Genres *zhuan* (‘Lebensbeschreibung’) in Daoismus und chinesischem Buddhismus“, in: Schalk 2010, 57-95.
- Buswell, Robert E. Jr. (Hg.). *Encyclopedia of Buddhism*. 2 Bde. New York: Macmillan Reference, 2003–2004.
- , und Donald S. Lopez Jr. (Hg.). *The Princeton Dictionary of Buddhism*. Princeton: Princeton University, 2014.
- Campany, Robert Ford. *Strange Writing*, New York: SUNY, 1996.
- . *To Live as Long as Heaven and Earth: A Translation and Study of Ge Hong’s “Traditions of Divine Transcendents.”* Berkeley: University of California, 2002.
- . „On the Very Idea of Religions (In the Modern West and in Early Medieval China)“. *History of Religions* 42.4 (2003), 287-319.
- . *Signs from the Unseen Realm*, Honolulu: University of Hawai‘i, 2012.
- . *Making Transcendents. Ascetics and Social Memory in Early Medieval China*, Honolulu: University of Hawai‘i, 2009.
- Capitaino, Joshua. „Dragon Kings and Thunder Gods: Rainmaking, Magic, and Ritual in Medieval Chinese Religion“, PhD Thesis, University of Pennsylvania, 2008.
- Chappell, David W. „Repentance“, in: Buswell 2003–2004, 721-723.
- Carpenter, J. Estlin. *The Digha Nikāya*, Bd. 3. London: Pali Text Society, 1911.
- Chan, Hok-lam. „The Chien-wen, Yung-lo, Hung-hsi, and Hsüan-te reigns, 1399–1435“, in: Mote und Twitchett 1998, 295-275.
- Chatterjee, Gautam. *Sacred Hindu Symbols*. New Delhi: abhinav, 2001.

- Chen Jinhua. *Monks and Monarchs, Kinship and Kingship: Tanqian in Sui Buddhism and Politics*. Kyōto: Scuola italiana di studi sull'Asia orientale, 2002. [Chen 2002a]
- Chen Jinhua. „Śarīra and Scepter. Empress Wu's Political Use of Buddhist Relics“, *Journal of the International Association of Buddhist Studies* 25.1 (2002), 33-150. [Chen 2002b]
- Chou, Yi-liang. „Tantrism in China“, *Journal of Asiatic Studies* 8.3-4 (1945), 241-332.
- Chu sanzang jiji* 出三藏記集. Siehe CSZJJ.
- Cox, Collett. „Abidharma“, in: Buswell 2003–2004, 1-7.
- Cullen, Christopher. „wuxing“, in: „“, in: Pregadio 2008, Bd. 2, 1068-1070.
- . *Heavenly Numbers: Astronomy and Authority in Early Imperial China*. Oxford: Oxford University, 2017.
- Csikszentmihályi, Mark. „fangshi 方士 'masters of methods'“, in: Pregadio 2008, Bd. 1, 406-409.
- Davies, Gloria. *Lu Xun's Revolution*. Cambridge, MA: Harvard University, 2013.
- De Crespigny, Rafe. *Generals of the South: The Foundation and Early History of the Three Kingdoms State of Wu*. Canberra: Australian National University, 1990.
- . *A Biographical Dictionary of Later Han to the Three Kingdoms*. Brill: Leiden, 2007.
- . *Fire Over Luoyang: A History of the Later Han Dynasty, 23–220 AD*. Leiden: Brill, 2016.
- Dell'Orto, Alessandro. *Place and Spirit in Taiwan: Tudi Gong in the Stories, Strategies and Memories of Everyday Life*. London: Routledge & Curzon, 2003.
- DeWoskin, Kenneth Joel (Üs.). *Doctors, Diviners, and Magicians of Ancient China: Biographies of Fang-shih*. New York: Columbia University, 1983.
- Di Cosmo, Nicola. *Ancient China and Its Enemies: The Rise of Nomadic Power in East Asian History*. Cambridge: Cambridge University, 2002.
- Dien, Dora Shu-fang. *Empress Wu Zetian in Fiction and in History: Female Defiance in Confucian China*. New York: Nova Science, 2003.
- Dietz, Thorsten, und Harald Matern (Hg.). *Rudolf Otto: Religion und Subjekt*. Zürich: Theologischer Verlag Zürich, 2012.
- Doolittle, Justus. *Social Life of the Chinese*. 2 Bde. New York: Harper & Brothers, 1865.
- Drège, Jean-Pierre, and Dimitri Drettas. „Oniromancie“, in: Kalinowski 2003, 368-404.
- Elman, Benjamin A. *A Cultural History of Civil Examinations in Late Imperial China*. Berkeley: University of California, 2000.
- Enderwitz, Susanne, und Wolfgang Schamoni (Hg.). *Biographie als Weltliteratur. Eine Bestandsaufnahme der biographischen Literatur im 10. Jahrhundert*. Heidelberg: Mattes, 2009.
- Eno, Robert. *The Confucian Creation of Heaven: Philosophy and the Defense of Ritual Mastery*. New York: State University of New York, 1990.

- Espeset, Grégoire. „Dongfang Shuo 東方朔“, in: Pregadio 2008, Bd. 2, 366-367.
- . „Portents in Early Imperial China: Observational Patterns from the ‘Spring and Autumn’ Weft *Profoundly Immersed Herptile*“, in: Katz (in Vorbereitung).
- Faure, Bernard. *The Rhetoric of Immediacy. A Cultural Critique of Chan/Zen Buddhism*, Princeton: Princeton University, 1994.
- . „Dato 馱都“, in: *Hōbōgin*, 1127-1158.
- Fayuan zhubin 法苑珠林. Siehe FYZL.
- Forte, Antonino. „An Shih-kao: biografia e note critiche“, *Annali dell'Istituto Orientale di Napoli* 28 (1968), 151-194.
- . *The Hostage An Shigao and his Offspring: An Iranian Family in China*. Kyōto: Istituto Italiano di Cultura Scuola di Studi sull'Asia Orientale, 1995.
- Fragner, Bert G., Ralph Kauz, Roderick Ptak und Angela Schottenhammer (Hg.). *Pferde in Asien: Geschichte, Handel und Kultur*. Wien: Österreichische Akademie der Wissenschaften, 2009.
- Franke, Herbert. „Literary Parody in Traditional Chinese Literature: Descriptive Pseudo-Biographies“, *Oriens Extremus* 21.1 (1974), 23-31.
- Funayama Tōru 船山徹. *Butten wa dō Kan'yaku sareta no ka: sūtora ga kyōten ni naru toki 仏典はどう漢訳されたのか—スートラが経典になるとき*. Tokyo: Iwanami shoten, 2013.
- Führer, Bernhard. „Seers and Jesters: Predicting the Future and Punning by Graph Analysis“, *EASTM* 25 (2006), 47-68.
- Gooseng zhuan 高僧傳. Siehe GSZ.
- Gjertson, Donald E. „The Early Chinese Buddhist Miracle Tale: A Preliminary Survey“, *Journal of the American Oriental Society* 101.3 (1981), 287-301.
- . *Miraculous Retribution: A Study and Translation of T'ang Lin's Ming-pao chi*. Berkeley: University of California, 1989.
- Goble, Geoffrey C. *Chinese Esoteric Buddhism: Amoghavajra and the Ruling Elite*, PhD Thesis Indiana University, 2012.
- . „Amoghavajra“, in: *Silk* 2019, 623-629.
- Goossaert, Vincent. „The Concept of Religion in China and the West“, *Diogenes* 52.13 (2005). 13-20.
- . „Songshan“, in: Pregadio 2008, Bd. 2, 917-918.
- Granoff, Phyllis, und Koichi Shinohara (Hg.). *Monks and Magicians: Religious Biographies in Asia*. Delhi: Motilal Banarsidass, 1994.
- Graziani, Romain, und Roel Sterckx (Hg.). *De L'esprit aux esprits: Enquête sur la notion de shen. Of self and spirits: exploring shen in China = Extrême-Orient, Extrême-Occident* 29 (2007, Special Issue).
- Groner, Paul. *Saichō: The Establishment of the Japanese Tendai School*. Honolulu: University of Hawai'i, 2000.
- Guggenmos, Esther-Maria. „A List of Mantic Techniques in the Buddhist Canon“, in: Lackner 2017, 151-195. [Guggenmos 2017a]
- . „Buddhismus“, in: Oberreuter 2017, 790-801. [Guggenmos 2017b]

- . „*Qian* Divination and Its Ritual Adaptations in Chinese Buddhism“, *Journal of Chinese Religions* 46.1 (2018), 43-70. [Guggenmos 2018a]
- . [Review:] „Thomas Jülch, *Bodhisattva der Apologetik: Die Mission des buddhistischen Tang-Mönchs Falin*. 3 Bde. München: Utz, 2014“, *Monumenta Serica* 66.1 (2018), 215-218. [Guggenmos 2018b]
- . „Convinced by Amazement: Creating Buddhist ‘xin 信’ (Belief / Trust) in the *Biographies of Thaumaturge Monks* (T. 2064)“, in: Meyer und Clart (in Vorbereitung).
- Gumbrecht, Cordula. „Die Physiognomie von vier Kaiserinnen im China der Späten Han-Zeit (25–220)“, *Monumenta Serica* 50 (2002), 171-214.
- Gummer, Natalie. „Suvarnabhāsottamasūtra“, in: Silk 2015, 249-260.
- Hammerstrom, Erik J. *The Science of Chinese Buddhism: Early Twentieth-Century Engagements*. New York: Columbia University, 2015.
- Hanshu* 漢書, von Ban Gu 班固 (32–92). Beijing: Zhonghua 1962 [Nachdruck 1997].
- Harper, Donald. „Resurrection in Warring States Popular Religion“, *Taoist Resources* 5.2 (1994), 13-28.
- , und Marc Kalinowski. *Books of Fate and Popular Culture in Early China: The Daybook Manuscripts of the Warring States, Qin, and Han*. Leiden: Brill, 2017.
- Heirman, Ann. „*The Discipline in Four Parts*“: *Rules for Nuns according to the Dharmaguptakavinaya*, Teil 2: *Translation*. Delhi: Motilal Banarsidass, 2002.
- , und Stephan Peter Bumbacher (Hg.). *The Spread of Buddhism*. Leiden: Brill, 2007.
- Hirakawa, Akira 平川彰 (Hg.). *Bukkyō Kan-Bon daijiten* 佛教漢梵大辭典 [Buddhist Chinese-Sanskrit Dictionary]. Tōkyō: Reiyūkai, 1997.
- Ho, Peng Yoke. „Astronomy in China“, in: Selin 2008, Bd. 1, 303-307.
- Hōbōgirin*: *Dictionnaire encyclopédique du bouddhisme d'après les sources chinoises et japonaises*, Bd. 8. Paris: Maisonneuve. 2003.
- Homola, Stéphanie. „From *Jianghu* to *Liumang*: Working Conditions and Cultural Identity of Wandering Fortune-Tellers in Contemporary China“, in: Lackner 2017, 366-391.
- Hou Hanshu* 後漢書, von Fan Ye 范曄 (398–445) u. a. Beijing: Zhonghua, 1964.
- Huainan zi* 淮南子. Siehe Liu Kangde 2001.
- Hubbard, Jamie. *Absolute Delusion, Perfect Buddhahood: The Rise and Fall of a Chinese Heresy*. Honolulu: University of Hawai‘i, 1991.
- Hucker, Charles O. *A Dictionary of Official Titles in Imperial China*. Stanford: Stanford University, 1985.
- Iwamoto, Yutaka 岩本裕 (Hg.). *Nihon bukkyōgo jiten* 日本佛教語辞典. Tōkyō: Heibonsha, 1988.
- Jensen, Christopher Jon. „Dreaming Betwixt and Between: Oneiric Narratives in Huijiao and Daoxuan’s Biographies of Eminent Monks“. PhD thesis. McMaster University, 2018.

- Jinshu* 晉書, hg. von Fang Xuanling 房玄齡 (579–648). Beijing: Zhonghua, 1974.
- Jiu Tangshu* 舊唐書, von Liu Xu 劉昫 (887–947) u. a. Beijing: Zhonghua 1975 [Nachdruck 2012].
- Johannsen, Dirk. „Religion‘ als diegetischer Raum. Eine narratologische Analyse von Rudolf Ottos ‚Das Heilige‘“, in: Dietz und Matern 2012, 237-256.
- Jones, Lindsay (Hg.). *Encyclopedia of Religion*. 15 Bde. New York: Macmillan Reference, 2005.
- Jorgensen, John. „Chan School“, in: Buswell 2003–2004, 130-137.
- Kalinowski, Marc (Hg.). *Divination et société dans la Chine médiévale: Étude des manuscrits de Dunhuang de la Bibliothèque nationale de France et de la British Library*. Paris: Bibliothèque nationale de France, 2003.
- Kao, Karl S.Y. (Üs.). *Classical Chinese Tales of the Supernatural and the Fantastic: Selections from the Third to the Tenth Century*. Bloomington, IN: Indiana University, 1985 [Hong Kong: Joint, 1985].
- . „Bao and Baoying: Narrative Causality and External Motivations in Chinese Fiction“, *Chinese Literature: Essays, Articles, Reviews (CLEAR)* 11 (1989), 115-138.
- Katz, Paul R. *Divine Justice: Religion and the Development of Chinese Legal Culture*. London: Routledge, 2009.
- Katz, Sophia (Hg.). *Divination and the Strange: Constructing Fate in Pre- and Early Modern East Asia and Europe*. In Vorbereitung.
- Keyworth, George A. „Yixing“, in: Orzech u. a. 2011, 342-344.
- Kieschnick, John. *The Eminent Monk: Buddhist Ideals in Medieval Chinese Hagiography*. Honolulu: University of Hawai‘i, 1997.
- . „Buddhism: Biographies of Buddhist Monks“, in: Woolf 2011, 535-552.
- Kleine, Christoph. „Geschichte und Geschichten im ostasiatischen Buddhismus: Hagiographie zwischen Historiographie und Erbauung“, in: Schalk 2010, 3-56.
- Kōsetsu bukkyōgo daijiten* 広説佛教語大辞典. Siehe Nakamura 2002.
- Kotyk, Jeffrey. „Yixing and Pseudo-Yixing: A Misunderstood Astronomer-Monk“, *Journal of Chinese Buddhist Studies* 31 (2018), 1-37.
- . „Yixing“, in: Silk 2019, 800-805.
- Kucera, Karil J. „Hells, Images of“, in: Buswell 2003–2004, 318-320.
- Kurz, Johannes. „Biographical Writing in Tenth-Century China“, in: Enderwitz und Schamoni 2009, 135-152.
- Kuo, Li-ying. *Confession et contrition dans le bouddhisme chinois de Ve au Xe siècle*. Paris: L’École Française d’Extrême-Orient, 1994.
- Lackner, Michael. *Der chinesische Traumwald: Traditionelle Theorien des Traumes und seiner Deutung im Spiegel der ming-zeitlichen Anthologie Meng-lin hsüan-chieh*. Bern: Lang, 1984.
- (Hg.). *Coping with the Future: Theories and Practices of Divination in East Asia*. Leiden: Brill, 2017.
- Laozi Daode jing* 老子道德經. Siehe Lou Yulie 2008.

- La Vallée Poussin, Louis de. *L'Abhidharmakośa de Vasubandhu. Traduction et annotations*. Neuauflage hg. v. Étienne Lamotte. 6 Bde. Brüssel: Institut belge des hautes études chinoises, 1980 [Erstauf. 1923–1931].
- Legge, James. *The Chinese Classics*, Bd. 1: *Confucian Analects, The Great Learning, The Doctrine of the Mean*. Oxford: Clarendon, ³1893 [Erstauf. London: Trübner, 1861; Reprint: Taipei: SMC, 1991].
- Leitch, Keith A. „The Rise and Decline of Buddhism in Central Asia“, in: Thapa 2008, 109-135.
- Li, Rongxi. *The Great Tang Dynasty Record of the Western Regions*. Berkeley: Numata Center for Buddhist Translation and Research, 1996.
- Li Wei 李焯. *Zaoqi Hanyi fojing de lai yuan yu fan yi fang fa chutan* 早起汉译佛经的来源与翻译方法初探 [Eine erste Studie zu Ursprung und Übersetzungsmethoden früher chinesischer Übersetzungen buddhistischer Texte]. Beijing: Zhonghua, 2011.
- Li, Wei. *Schwanfrau und Prinz: Die chinesische Frühform einer Divyāvadāna-Legende*. Wiesbaden: Harrassowitz, 2012.
- Li Xueqin 李學勤 (Hg.). *Zhouyi zhengyi* 周易正義. Shisanjing zhushu (zhengliben) 十三經注疏(整理本). Taipei: Taiwan guji, 2001.
- Li, Xuetao. *Die Übertragung buddhistischer Sūtras ins Chinesische: Theorie und Praxis am Beispiel von Zanning (919–1001)*. Deutsche Ostasiestudien, 36. Gossenberg: Ostasien, 2019.
- Lippiello, Tiziana. *Auspicious Omens and Miracles in Ancient China: Han, Three Kingdoms and Six Dynasties*. St. Augustin: Monumenta Serica Institute, 2001.
- Liu Kangde 刘康德 (Hg.). *Huainan zi zhijie* 淮南子直解. Shanghai: Fudan daxue, 2001.
- Liu, Mau-tsai. „Die Traumdeutung im alten China“, *Zeitschrift der Schweizerischen Asiengesellschaft = Études asiatiques: revue de la Société suisse – Asie* 16 (1963), 35-65.
- Liu, Shufen. „Death and the Degeneration of Life Exposure of the Corpse in Medieval Chinese Buddhism“, *Journal of Chinese Religions* 28 (2000), 1-30.
- Lopez, Donald S. Jr. (Hg.). *Religions of China in Practice*. Princeton: Princeton University, 1996.
- Lou Yulie 樓宇烈. *Laozi Daode jing zhu jiao shi* 老子道德經注校釋. Xinbian zhuzi jicheng 新編諸子集成. Beijing: Zhonghua, 2008.
- Lu Xun 魯迅. *Gu xiaoshuo gouchen* 古小說鈎沈. Jinan: Qilu shushe, 1997.
- Lunyu 論語. Siehe Yang Bojun 1980.
- Lupke, Christopher. *The Magnitude of Ming: Command, Allotment, and Fate in Chinese Culture*. Honolulu: University of Hawai'i. 2005.
- Maurer, Petra, Donatella Rossi und Rolf Scheuermann (eds.). *Glimpses of Tibetan Divination: Past and Present*. Leiden: Brill, 2019.
- McBride, Richard D. „Dhāraṇī and Spells in Medieval Sinitic Buddhism“, *Journal of the International Association of Buddhist Studies* 28.1 (2005), 85-114.

- McRae, John R. *Seeing through Zen: Encounter, Transformation, and Genealogy in Chinese Chan Buddhism*. Berkeley: University of California, 2003.
- Meisig, Konrad (Hg.). *Translating Buddhist Chinese: Problems and Prospects*. Wiesbaden: Harrassowitz, 2010.
- Meisig, Marion. *Ursprünge buddhistischer Heiligenlegenden: Untersuchungen zur Redaktionsgeschichte des 撰集百緣經 Chuan⁴ tsh² pèh² yüan² king¹*. Münster: Ugarit, 2004.
- . „Kang Senghui. Preacher and Teacher“, in: K. Meisig 2010, 115–122.
- Meisterernst, Barbara (Hg.). *New Perspectives on Aspect and Modality in Chinese Historical Linguistics*. Beijing: Peking University, 2019.
- Meyer, Christian, und Philip Clart (Hg.). *From Trustworthiness to Secular Beliefs: Changing Concepts of xin 信 from Traditional to Modern Chinese*. Leiden: Brill (in Vorbereitung).
- Mikkyō daijiten* 密教大辭典, hg. v. Mikkyō jiten hensankai 密教辭典編纂会, 6 Bde. Kyōto: Hōzōkan, 1968–1970.
- Mingshi* 明史, hg. von Zhang Tingyu 張廷玉. Beijing: Zhonghua, 1974 [N1984].
- Mingxiangji* 冥祥記. Siehe MXJ.
- Mochizuki, Shinkō 望月信亨 (Hg.). *Mochizuki bukkyō daijiten* 望月佛教大辭典. 10 Bde. Tōkyō: Bukkyō Daijiten Hakkōjo 佛教大辭典發行所, 1931–1963.
- Mochizuki bukkyō daijiten* 望月佛教大辭典. Siehe Mochizuki 1931–1963.
- Molnár, Ádám. *Weather Magic in Inner Asia*. Bloomington: Indiana University Research Institute for Inner Asian Studies, 1994.
- Moloughney, Brian. „From Biographical History to Historical Biography: A Transformation in Chinese Historical Writing“, *East Asian History* 4 (1992), 1–30.
- Monier-Williams, Monier. *A Sanskrit-English Dictionary. Etymologically and Philologically Arranged with Special Reference to Cognate Indo-European Languages. New edition. Greatly Enlarged and Improved by E. Leumann, C. Cappeller and Other Scholars*. Oxford: Clarendon, 1899 [Nachdruck Neu Delhi 2003].
- Mote, Frederick W., und Denis Twitchett. (Hg.). *The Cambridge History of China*, Bd. 7: *The Ming Dynasty, 1368–1644, Part I*. Cambridge: Cambridge University, 1998.
- Nakamura Hajime 中村元 (Hg.). *Kōsetsu bukkyōgo daijiten* 広説佛教語大辭典, 4 Bde. Tōkyō: Tōkyō shoseki, 42002.
- Nanshi* 南史, von Li Yanshou 李延壽. Beijing: Zhonghua, 1975.
- Nattier, Jan. *Once upon a Future Time: Studies in a Buddhist Prophecy of Decline*. Berkeley: Asian Humanities, 1991.
- . „Buddhist Eschatology“, in: Walls 2008, 151–169. [Nattier 2008a]
- . *A Guide to the Earliest Chinese Buddhist Translations: Texts from the Eastern Han 東漢 and Three Kingdoms 三國 Periods*. Tōkyō: International Research Institute for Advanced Buddhism, Soka University, 2008. [Nattier 2008b]

- Nattier, Jan. "Re-evaluating Zhu Fonian's *Shizhu duanjie jing* (T309): Translation or Forgery?" *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhism at Soka University* 13 (2010): 231-258.
- Nedostup, Rebecca. *Superstitious Regimes: Religion and the Politics of Chinese Modernity*. Cambridge, MA: Harvard University, 2009.
- Needham, Joseph. *Science and Civilisation in China*, Bd. 3: *Mathematics and the Sciences of the Heavens and the Earth*. Cambridge: Cambridge University, 1959.
- . *Science and Civilisation in China*, Bd. 4: *Physics and Physical Technology*. Teil 1: *Physics*. Cambridge: Cambridge University, 1962.
- Nihon bukkyōgo jiten* 日本佛教語辞典. Siehe Iwamoto 1988.
- Nobel, Johannes. *Suvarṇabhāṣottamasūtra. Das Goldglanz-Sūtra: ein Sanskrittext des Mahāyāna-Buddhismus, nach den Handschriften und mit Hilfe der tibetischen und chinesischen Übertragungen*. Leipzig: Harrassowitz, 1937.
- . *Suvarṇaprabhāṣottama-Sūtra. Das Goldglanz-Sūtra: ein Sanskrittext des Mahāyāna-Buddhismus, die tibetischen Übersetzungen mit einem Wörterbuch*. Leiden: Brill, 1950.
- . *Suvarṇaprabhāṣottama-Sūtra. Das Goldglanz-Sūtra, ein Sanskrittext des Mahāyāna-Buddhismus; I-Tsing's chinesische Version und ihre tibetische Übersetzung*. Leiden: Brill, 1958.
- Nylan, Michael. *The Canon of Supreme Mystery: A Translation with Commentary of the Taixuan Jing*, Albany: SUNY, 1993.
- Oberreuter, Heinrich (Hg.). *Staatslexikon der Görres-Gesellschaft* [8. Auflage], Bd. 1: ABC-Waffen-Ehrenamt. Freiburg: Herder, 2017.
- Oldenberg, Hermann. Hg. *The Vinaya Piṭakam: One of the Principle Buddhist Holy Scriptures in the Pali Language*, Bd. 2: *The Cullavagga*. London: Williams and Norgate, 1880.
- Orzech, Charles D., Henrik H. Sørensen, Richard K. Payne u. a. (Hg.). *Eso-teric Buddhism and the Tantras in East Asia*. Leiden: Brill, 2011.
- Ozaki Yūjirō 尾崎雄二郎 (Hg.). *Kundoku setsumon kaiji chū* 訓読説文解字注, *Chikusaku* 竹冊. Tōkyō: Tōkai daigaku, 1991.
- Peng Duo 彭鐸 (Hg.). *Qianfu lun jian jiaozheng* 潛夫論箋校正, mit Kommentar von Wang Jipei 汪繼培. Xibian zhuzi jicheng, Beijing: Zhonghua, 1985.
- Poo, Mu-chou. „The Images of Immortals and Eminent Monks: Religious Mentality in Early Medieval China (4-6 c. A.D.)“, *Numen* 42.2 (1995), 172-196.
- Pregadio, Fabrizio (Hg.). *The Encyclopedia of Taoism*. London: Routledge, 2008.
- Qianfu lun* 潛夫論, von Wang Fu 王符. Siehe Peng Duo 1985.
- Quan Tang shi* 全唐詩. Beijing: Zhonghua, 1960 [Nachdruck 1996].
- Rhys Davids, Thomas William (Üs.). *Dialogues of the Buddha: Translated from the Pali of the Dīgha nikāya*, Part III. Sacred Books of the Buddhists, IV. London: Oxford University, 1921.
- Rong, Xinjiang. *Eighteen Lectures on Dunhuang*, üs. von Imre Galambos. Leiden: Brill, 2013.

- Rothschild, N. Harry. *Wu Zhao: China's Only Woman Emperor*. New York: Pearson Longman, 2008.
- Ruppert, Brian O. „Buddhist Rainmaking in Early Japan: The Dragon King and the Ritual Careers of Esoteric Monks“, *History of Religions* 42.2 (2002), 143-174.
- Saitō Takanobu 齊藤隆信. *Kango butten ni okeru ge no kenkyū* 漢語仏典における偈の研究. Kyoto: Hōzōkan, 2013.
- Salguero, Pierce. „The Buddhist Medicine King in Literary Context: Reconsidering an Early Example of Indian Influence on Chinese Medicine and Surgery“, *History of Religions* 48.3 (2009), 183-210.
- Schafer, Edward. *The Golden Peaches of Samarkand: A Study of T'ang Exotics*. Berkeley: University of California, 1963.
- Schalk, Peter u. a. (Hg.). *Geschichten und Geschichte: Historiographie und Hagiographie in der asiatischen Religionsgeschichte*. Uppsala: Uppsala Universitet, 2010.
- Schmiedl, Anne. „Realising a Character's True Meaning': Divination and Script-Contemplation in the *Zichu* 字觸 by Zhou Liangong 周亮工 (1612–1672)“, PhD thesis. FAU Erlangen-Nürnberg, 2017.
- Selin, Helaine (Hg.). *Encyclopaedia of the History of Science, Technology, and Medicine in Non-Western Cultures*, Bd. 1, Berlin: Springer, 2008.
- Sharf, Robert H. „The Scripture in Forty-two Sections“, in: Lopež 1996, 360-371.
- . *Coming to Terms with Chinese Buddhism: A Reading of the Treasure Store Treatise*, Honolulu: University of Hawai'i, 2002.
- Shenseng zhuan* 神僧傳. Siehe SSZ.
- Shen, Weirong. „Tantric Buddhism in Ming China“, in: Orzech u. a. 2011, 550-560.
- Shih, Robert (Üs. u. Komm.). *Biographies des moines éminents (Kao Seng Tchouan) de Houei-Kiao*, Bd. 1: *Biographies des premiers traducteurs*. Louvain: Institut Orientaliste, 1968.
- Shiji* 史記, von Sima Qian 司馬遷. Beijing: Zhonghua, 1959 [Nachdruck 1985].
- Shinohara, Koichi. „Biographies of Eminent Monks in a Comparative Perspective: The Function of the Holy in Medieval Chinese Buddhism“, *Chung-Hwa Buddhist Journal* 7 (1994), 477-500. [Shinohara 1994a]
- . „Two Sources of Chinese Buddhist Biographies: Stupa Inscriptions and Miracle Stories“, in: Granoff und Shinohara 1994, 119-228. [Shinohara 1994b]
- Shuzhong guangji* 蜀中廣記 (Umfassende Aufzeichnungen von Shu), von Cao Xuequan 曹學佺. Siku quanshu-Ausgabe.
- Silk, Jonathan, u.a. (Hg.). *Brill's Encyclopedia of Buddhism*, Vol. I: *Literature and Languages*. Leiden: Brill, 2015.
- . *Brill's Encyclopedia of Buddhism*, Vol. II: *Lives*. Leiden: Brill, 2019.
- Smith, Richard J. *Fortune-tellers and Philosophers: Divination in Traditional Chinese Society*. Boulder: Westview, 1991.

- Somekawa Eisuke 染川英輔 (Abb.), Komine Michihiko 小峰弥彦, Koyama Tenyū 小山典勇, Takahashi Hisao 高橋尚夫, Hirozawa Takayuki 廣澤隆之 (Komm.). *Mandara zuten* 曼荼羅圖典. Tōkyō: Daihōrinkaku, 1993.
- Song gaoseng zhuan* 宋高僧傳. Siehe SGSZ.
- Sørensen, Henrik H. „Central Divinities in the Esoteric Buddhist Pantheon in China“, in: Orzech u. a. 2011, 90-132. [Sørensen 2011a]
- . „Astrology and the Worship of the Planets in Esoteric Buddhism of the Tang“, in: Orzech u. a. 2011, 230-244. [Sørensen 2011b]
- Sterckx, Roel. „Searching for Spirit: *Shen* and Sacrifice in Warring States and Han Philosophy and Ritual“, in: Graziani und Sterckx 2007, 23-54.
- Stevenson, Daniel B. „Where Meditative Theory Meets Practice: Requirements for Entering the ‘Halls of Contemplation/Penance’ (觀/懺堂) in Tiantai Monasteries of the Song“, *Tendai gakuhō, tokubetsugō: Kokusai Tendai gakkai ronshū* 天台學報, 特別号: 國際天台學會論集 / *Journal of Tendai Buddhist Studies, Special Issue: Essays on the International Tendai Conference* (2007), 71-142.
- Strong, John H.: „The Legend of the Lion-Roarer. A Study of the Buddhist Arhat Piṇḍola Bhāradvāja“, *Numen* 26,1 (1979), 50-88.
- Sun, Xiaochun, und Jacob Kistemaker. *The Chinese Sky during the Han: Constellating Stars and Society*, Leiden: Brill, 1997.
- Suzuki Takayasu. 2007. „An Intention of the Compilers of the *Suvarṇaprabhāsa* Expressed and Intimated in the *Dr̥dhā-parivartā*“, *Journal of Indian and Buddhist Studies* 55 (3), 1092-1100.
- Taiping guangji* 太平廣記. Siehe TPGJ.
- Taiping yulan* 太平御覽, hg. von Li Fang 李昉 u. a. Beijing: Zhonghua, 1960.
- Tan Qixiang 譚其驤. *Zhongguo lishi ditu ji* 中國歷史地圖集. 8 Bde. Beijing: Zhongguo ditu, 1982–1986.
- Tanabe, Willa Jane. „Robes and Clothing“, in: Buswell 2003–2004, 731-735. [*Yulan*] *Tang que shi* [御覽] 唐闕史, von Gao Yanxiu 高彥休. Zhibuzhu zhai congshu 知不足齋叢書 [Faksimile: Baibu congshu jicheng 百部叢書集成 29–1. Taibei: Yiwen, 1966].
- Teiser, Stephen F. *The Scripture on the Ten Kings and the Making of Purgatory in Medieval Chinese Buddhism*. Honolulu: University of Hawai'i, 1994.
- Thapa, Shankar (Hg.). *History of Northern Buddhism*. Kathmandu: Vajra 2008.
- Tiefenauer, Marc. „Yama and Hell Beings in Indian Buddhism“, in: Silk 2019, 513-517.
- Toh, Hoong Teik. „Tibetan Buddhism in Ming China“, PhD thesis, Harvard University, 2004.
- Tremblay, Xavier. „The Spread of Buddhism in Serindia: Buddhism among Iranians, Tocharians and Turks before the 13th Century“, in: Heirman und Bumbacher 2007, 75-130.
- Twitchett, Denis. „Problems of Chinese Biography“, in: Wright und Twitchett 1962, 24-39.

- Unger, Ulrich. *Grundbegriffe der altchinesischen Philosophie. Ein Wörterbuch für die Klassische Periode*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2000.
- van Ess, Hans: „Sima Qian und die Anfänge der chinesischen Biographik“, in: *Biographie – „So der Westen wie der Osten“? Zwölf Studien*, hg. von Wolfgang Schamoni (Heidelberg: Mattes, 2003), 15-32.
- Van Xuyet, Ngo. *Divination, Magie et Politique dans la Chine ancienne*. Paris: Universitaires de France, 1976.
- Vance, Brigid E. „Textualizing Dreams in a Late Ming Dream Encyclopedia“, PhD thesis, Princeton University, 2012.
- . „Deciphering Dreams: How Glyphomancy Worked in Late Ming Dream Encyclopedic Divination“, *The Chinese Historical Review* 24.1 (2017), 5-20.
- Walls, Jerry L. (Hg.). *The Oxford Handbook of Eschatology*. Oxford: Oxford University, 2008.
- Weidner, Marsha Smith (Hg.). *Cultural Intersections in Later Chinese Buddhism*. Honolulu: University of Hawai'i, 2001.
- Welch, Holmes. *The Practice of Chinese Buddhism, 1900–1950*. Cambridge, MA: Harvard University, 1967.
- Wilke, Annette, und Oliver Moebus. *Sound and Communication: An Aesthetic Cultural History of Sanskrit Hinduism*. Berlin: de Gruyter, 2011.
- Wilkinson, Endymion. *Chinese History: A New Manual [Zhongguo lishi xin shouce 中國歷史新手冊]*. Harvard-Yenching Institute monograph series, 100. Cambridge, MA: Harvard University Asia Center, 2018.
- Wolf, Daniel (Hg.). *The Oxford History of Historical Writing: Beginnings to AD 600*. New York: Oxford University 2011.
- Wright, Arthur F. „Fo-t'u-têng: A Biography“, *Harvard Journal of Asiatic Studies* 11.3-4 (1948), 321-371.
- . „Biography and Hagiography: Hui-chiao's Lives of Eminent Monks“, in: *Silver Jubilee volume of the Zinbun-Kagaku-Kenkyusyo* (Kyōto: Kyoto University, 1954), 383-432.
- , und Denis Twitchett (Hg.). *Confucian Personalities*. Stanford: Stanford University, 1962.
- . „Values, Roles, and Personalities“, in: Wright und Twitchett 1962, 3-23.
- Wu Hui 吳慧. „Seng Yixing shengping zai yanjiu“ 僧一行生平再研究, *Yuanguang foxue xuebao* 圓光佛學學報 14 (2008), 77-109.
- Xin Tangshu* 新唐書, von Ouyang Xiu 歐陽修 u. a. Beijing: Zhonghua, 1975 [Nachdruck 1987].
- Xiong, Victor Cunrui. „Ritual Innovation and Taoism under Tang Xuanzong“, *T'oung Pao* 82 (1996), 258-316.
- . *Historical Dictionary of Medieval China*. Lanham: Rowman & Littlefield, 2016.
- Xiong, Jiajuan, und Barbara Meisterernst. „The Syntax and the Semantics of the Deontic Modals *yīng* 應 and *dāng* 當 in Early Buddhist Texts“, in: Meisterernst 2019, 191-220.

- Xu gaoseng zhuan* 續高僧傳. Siehe XGSZ.
- Xu, Xiqi 徐錫祺. *Xinbian zhongguo sanqian nian liri jiansuo biao* 新編中國三千年曆日檢索表. Beijing: Renmin jiaoyu, 1992.
- Yang Bojun 楊伯峻 (Hg.). *Lunyu yizhu* 論語譯注. Beijing: Zhonghua, 1980.
- Yijing* 易經. Siehe Li Xueqin 2001.
- Yiwen leiju* 藝文類聚, von Ouyang Xun 歐陽詢 (557–641). Shanghai: Shanghai guji, 1965.
- Yoshikawa Tadao 吉川忠夫 und Funayama Tōru 船山徹 (Üs.). *Kōsōden* 高僧伝, Bd. 1. Tokyo: Iwanami, 2009.
- Yu, Jimmy. *Sanctity and Self-Inflicted Violence in Chinese Religions, 1500–1700*. Oxford: Oxford University, 2012.
- Zacchetti, Stefano. „A ‘New’ Early Chinese Buddhist Commentary: The Nature of the *Da Anban Shouyi Jing* 大安般守意經 T 602 Reconsidered“, *JLABS* 31.1-2 (2008) [publ. 2010], 421–484.
- Zacchetti, Stefano. „An Shigao“, in: *Silk* 2019, 630–641.
- Zacchetti, Stefano (Üs.). *In Praise of the Light: A Critical Synoptic Edition with an Annotated Translation of Chapters 1-3 of Dharmarakṣa’s Guang zan jing* 光讚經, *Being the Earliest Chinese Translation of the Larger Prajñāpāramitā*. Bibliotheca Philologica et Philosophica Buddhica, 8. Tokyo: International Research Institute for Advanced Buddhology, Soka University, 2005.
- Zhang, Zhenjun (Üs.). *Hidden and Visible Realms: Early Medieval Chinese Tales of the Supernatural and the Fantastic*, New York: Columbia University, 2018.
- Zhongguo lishi diming cidian* 中國歷史地名辭典, hg. v. Fudan daxue lishi dili yanjiusuo 復旦大學歷史地理研究所. Nanchang: Jiangxi jiaoyu, 1986.
- Zürcher, Erik. *The Buddhist Conquest of China: The Spread and Adaptation of Buddhism in Early Medieval China*. 2 Bde. Sinica Leidensia, 11. Leiden: Brill, [1959]. ²1972; ³2007 [mit Vorwort von Stephen F. Teiser].